SALVÁ

DICTIONNAIRE

ESPAGNOL-FRANÇA

C
PC4645
.F2
S2

443.6
N934

1020078284

BIBLIOTECA
LIC. ALBERTO VILLARREAL

NOUVEAU DICTIONNAIRE

ESPAGNOL-FRANÇAIS

ET

FRANÇAIS-ESPAGNOL.

SAINT-CLOUD. — IMPRIMERIE DE Me Ve BELIN.

NOUVEAU DICTIONNAIRE

ESPAGNOL-FRANÇAIS

ET

FRANÇAIS-ESPAGNOL

AVEC LA PRONONCIATION FIGURÉE DANS LES DEUX LANGUES,

PLUS EXACT ET PLUS COMPLET QUE TOUS CEUX QUI ONT PARU JUSQU'A CE JOUR,

Rédigé d'après les matériaux réunis

PAR

D. VICENTE SALVÁ,

ET LES MEILLEURS DICTIONNAIRES ANCIENS ET MODERNES,

PAR F. DE P. NORIEGA.

TROISIÈME ÉDITION.

CAPILLA ALFONSINA
UANL
ACERVO GENERAL
CONSULTA
88232

PARIS,
LIBRAIRIE DE GARNIER FRÈRES,
6, RUE DES SAINTS-PÈRES.

1862

45576

Núm. Clas e 443.6
Núm. Autor N934
Núm. A 45576
Proc
Precio
Fecha
Clasificó
Catalogó

C
PC4645
.F2
S2

UNIVERSIDAD DE NUEVO LEON
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
"ALFONSO REYES"
Apdo. 1625 MONTERREY, MEXICO

AVERTISSEMENT.

Dans la prononciation figurée, l'accent circonflexe (^) marque la voyelle la plus longue d'un mot, et sur laquelle on doit appuyer spécialement pour articuler d'après la prosodie espagnole.

Les deux *ll* espagnols réunis ne sont autre chose que le *l* ou les deux *ll* mouillés français dans les mots *ail, soleil, fille, famille,* etc. Mais en espagnol cette lettre double forme une seule consonne, et, en effet, très-souvent elle est initiale. En ce cas, nous la représentons par *lhi;* exemple: nous écrivons *lhiâga, lhiôver,* pour *llaga, llover.*

Les lettres *c, ch, g, j, s, u, z,* n'ayant pas de représentation possible en français, nous nous sommes bornés à chercher une espèce de rapprochement dans la forme des caractères employés dans ce but. Ainsi nous écrivons:

Pour les syllabes *ce, ci,*	c romain	au lieu	de	*c.*
Pour — *ge, gi,*	g —	—	de	*g.*
Partout	j romain	—	de	*j.*
Partout	*tch* italique	—	de	*ch.*
Entre deux voyelles	*ss*	—	de	*s.*
Partout	z romain	—	de	*z.*

Partout *ou* italique au lieu de *u,* excepté dans les syllabes *gue, gui* et *que, qui.*

L'*e* espagnol, accentué ou non, doit être toujours prononcé comme l'*é* fermé français.

EXPLICATION DES ABRÉVIATIONS DE LA PARTIE ESPAGNOLE-FRANÇAISE

DE CE DICTIONNAIRE.

a.	Verbe actif.
adj.	Adjectif.
adv.	Adverbe.
agr.	Agriculture.
amb.	Ambigu (genre).
Alchim.	Alchimie.
Algèb.	Algèbre.
Anat.	Anatomie.
Antiq.	Antiquité.
Archit.	Architecture.
Arithmét.	Arithmétique.
Artill.	Artillerie.
Arts.	Arts.
Astrol.	Astrologie.
Astron.	Astronomie.
Augm.	Augmentatif.
B.-arts.	Beaux-arts.
Blas.	Blason.
Boh.	Bohémien.
Bot.	Botanique.
Chass.	Chasse.
Chim.	Chimie.
Chir.	Chirurgie.
Chronol.	Chronologie.
Claust.	Claustral.
com.	Commun (genre).
Comm.	Commerce.
Conchyl.	Conchyliologie.
Didact.	Didactique.
Dim.	Diminutif.
Diplom.	Diplomatie.
Dynam.	Dynamique.
Entom.	Entomologie.
Erpét.	Erpétologie.
Escr.	Escrime.
f.	Substantif féminin.
Fam. ou fam.	Familier.
Faucon.	Fauconnerie.
Fig.	Figuré.
Fort.	Fortification.
Foss.	Fossile.
Géog.	Géographie.
Géol.	Géologie.
Géom.	Géométrie.
Gram.	Grammaire.
Hist.	Histoire.
Hort.	Horticulture.
Ichthyol.	Ichthyologie.
imp.	Verbe impersonnel.
Impr.	Imprimerie.
interj.	Interjection.
Inus.	Inusité.
Iron.	Ironique.
Jardin.	Jardinage.
Jurispr.	Jurisprudence.
Lat.	Latin.
Littér.	Littérature.
Liturg.	Liturgie.
Loc.	Locution.
Loc. adv.	Locution adverbiale.
Loc. fig.	Locution figurée.
Loc. prov.	Locution proverbiale.
Log.	Logique.
m.	Substantif masculin.
Mamm.	Mammifères.
Manég.	Manége.
Manufact.	Manufacture.
Mathém.	Mathématiques.
Mécan.	Mécanique.
Méd.	Médecine.
Mét.	Métier.
Métrol.	Métrologie.
Mil.	Milice.
Minér.	Minéralogie.
Moll.	Mollusques.
Mus.	Musique.
Mystic.	Mysticité.
Mythol.	Mythologie.
n.	Verbe neutre.
Néol.	Néologisme.
num.	Numéral.
Opt.	Optique.
Ornith.	Ornithologie.
Parf.	Parfumerie.
Pathol.	Pathologie.
Pêch.	Pêcherie.
Peint.	Peinture.
Persp.	Perspective.
Philos.	Philosophie.
Phys.	Physique.
Poés.	Poésie.
Polit.	Politique.
Pop. ou popul.	Populaire.
Prat.	Pratique.
prép.	Préposition.
pron.	Pronom.
r.	Verbe réciproque.
Relig.	Religion.
Rhét.	Rhétorique.
s.	Substantif.
Sculpt.	Sculpture.
Technol.	Technologie.
Théât.	Théâtre.
Théol.	Théologie.
V.	Voyez.
v.	Vieux.
Vén.	Vénerie.
Zool.	Zoologie.

BIBLIOTECA
LIC. ALBERTO VILLARREAL

DICTIONNAIRE

ESPAGNOL-FRANÇAIS.

A.

A, f. *a*, première lettre de l'alphabet et la première des voyelles. || A. prép. Remplace le datif du latin, *Daba limosna á los necesitados*, il faisait l'aumône aux malheureux; ou l'accusatif pour indiquer l'action des verbes actifs, *La noticia alborotó á todos*, cette nouvelle inquiéta tout le monde : *Mató á Francisco*, il tua François. Suit les verbes de mouvement, *Vamos á pasear*, allons nous promener. Sert encore à marquer la manière de faire une chose, *Á manos llenas*, à pleines mains; le temps de l'action, *Á su llegada*, à son arrivée; le lieu, *La vi á la ventana*, je la vis à la fenêtre; le motif, *Á ruego suyo*, à sa prière; l'affirmation, *Á fe de caballero*, foi de chevalier; l'usage ou la coutume, *Vivir á la italiana*, vivre à l'italienne; l'instrument, *Le molieron á palos*, ils l'accablèrent de coups de bâton; le prix, *Á 50 reales la vara*, à 50 réaux l'aune, etc., etc. Devant un infinitif équivaut au conditionnel *si* : *Á saber yo que habia de venir*, si j'avais su qu'il dût venir. Joint à l'article fait *al* : *Al hombre*, à l'homme.

AABAM, m. *aabâm*. Chim. Aabam, nom que les alchimistes donnent au plomb.

AAIBA, m. *aâiba*. Bot. Aaiba, arbuste des Indes orientales.

AAL, m. *aâl*. Bot. Aal, nom donné à deux arbres de l'Inde, qu'on suppose appartenir à la famille des térébinthacées.

AALCLIM, m. *aalclim*. Bot. Aalclim, plante du genre des bauhines.

AAR-TOYON, m. *aartoïôn*. Mith. Aar-Toyon, nom que les Lakoutes donnent à l'auteur de la création.

AB, m. *âb*. Hist. Ab, onzième mois des Hébreux; dernier mois d'été des chrétiens d'Orient.

ABA, m. *âba*. Comm. Abba, étoffe de laine en Turquie et en Egypte. || Mith. Aba, nymphe, mère d'Ergiscus.

ABAB, m. *abâb*. Abab, matelot qu'on lève dans l'empire turc, lorsque les esclaves manquent pour le service de la marine.

ABABA, f. *abâba*. Coquelicot.

ABABIL, m. *ababîl*. Mith. Ababil, nom de certains oiseaux dont il est fait mention dans le Coran.

ABABOL, m. *ababôl*. Coquelicot.

ABABOUY, m. *ababoûi*. Bot. Ababouy, prunier des Antilles.

ABACA, f. *abâca*. Abaca, sorte de chanvre, de lin des îles Philippines. || Bananier des Indes.

ABACERÍA, f. *abacêria*. Epicerie, boutique où l'on vend de l'huile, du vinaigre, du poisson et des légumes secs.

ABACERO, m. *abacêro*. Epicier, celui qui tient une *abacería*.

ABACIA, m. *abâcia*. Bot. Abatia, plante de l'Amérique équatoriale.

ABACIAL, adj. *abaciâl*. Abbatial, qui appartient à l'abbé ou à l'abbaye.

ABACO, m. *abâco*. Archit. Abaque, partie supérieure du chapiteau. || Abaque ou table de Pythagore.

ABAD, m. *abâd*. Abbé. || Prêtre. || *Abad bendito*, celui qui exerce une certaine juridiction épiscopale. || *Abad mitrado*, qui dans les occasions solennelles est revêtu d'ornements pontificaux.

ABADA, f. *abâda*. Abada, rhinocéros.

ABADEJO, m. *abadêjo*. Espèce de morue. || Roitelet ou bergeronnette. || Cantharide.

ABADENGO, adj. *abadêngo*. Abbatial, qui appartient à la juridiction d'un abbé ou d'une abbesse. || m. anc. Possesseur de biens abbatiaux.

ABADES, m. pl. *abâdês*. Cantharides.

ABADESA, f. *abadêssa*. Abbesse.

ABADÍA, f. *abadia*. Abbaye, dignité, droits, etc., d'un abbé ou d'une abbesse. || Abbaye, monastère dirigé par un abbé ou par une abbesse. || Presbytère, maison du curé.

ABAJO, adv. *abâjo*. En bas, dans la partie inférieure.

ABALANZAMIENTO, m. *abalanzamiênto*. Elan, mouvement subit avec effort.

ABALANZAR, a. *abalanzâr*. Balancer, mettre en équilibre les bassins d'une balance. || Lancer, jeter. || *Abalanzarse*, r. S'élancer, se ruer, se lancer, se jeter impétueusement en avant.

ABALDONAR, a. v. *abaldonâr*. Avilir.

ABALEAR, a. *abalêâr*. Vanner, nettoyer les grains par le moyen d'un van.

ABALORIO, m. *abalôrio*. Verroterie, menue marchandise de verre.

ABALLESTAR, a. *abaillestâr*. Mar. Haler.

ABANDERADO, m. *abandêrâdo*. Porte-bannière, porte-étendard, porte-enseigne, porte-drapeau.

ABANDERAR, a. mar. *abandêrâr*. Délivrer à un bâtiment le certificat qui constate sa nationalité.

ABANDERIZADOR, RA. m. et f. *abandêrizadôr*. Factieux, chef d'une sédition.

ABANDERIZAR, a. *abandêrizâr*. Polit. Cabaler, intriguer, former des partis.

ABANDONADAMENTE, adv. *abandonadamêntê*. A l'abandon.

ABANDONAMIENTO, m. *abandonamiênto*. Abandon.

ABANDONAR, a. *abandonâr*. Abandonner, quitter, délaisser entièrement, laisser quelqu'un dans l'abandon. || *Abandonarse*, r. Se livrer à l'oisiveté. || S'abandonner, perdre courage.

ABANDONO, m. *abandôno*. Abandon.

ABANGA, f. *abânga*. Bot. Abanga, fruit d'un palmier.

ABANICAR, a. *abanicâr*. Éventer, faire du vent avec un éventail. || *Abanicarse*, r. S'éventer.

ABANICAZO, m. *abanicâzo*. Coup d'éventail.

ABANICO, m. *abanîco*. Éventail. || *En abanico*, loc. adv., en forme d'éventail.

ABANIQUEO, m. *abanikêo*. Éventement, l'action d'éventer ou de s'éventer.

ABANIQUERO, RA. m. et f. *abanikêro*. Eventailliste, celui qui fait ou vend des éventails.

ABANTO, m. *abânto*. Espèce de vautour.

ABARATAR, a. *abaratâr*. Diminuer, baisser le prix d'une marchandise. || n. et r. Baisser, diminuer de prix.

ABARCA, f. *abârca*. Espèce de sandale, chaussure rustique de peau.

ABARCADOR, m. *abarcadôr*. Celui qui embrasse, qui étreint.

ABARCADURA, f. *abarcadoûra*. Embrassement, étreinte.

ABARCAMIENTO, m. *abarcamiênto*. Étreinte.

ABARCAR, a. *abarcâr*. Embrasser, étreindre, ceindre avec les bras. || Fig. Contenir, renfermer. || Entreprendre plusieurs choses à la fois. || Chas. Entourer l'endroit où s'est réfugié le gibier. || *Quien mucho abarca poco aprieta*, qui trop embrasse, mal étreint.

ABARCON, m. *abarcôn*. Arrêt du timon d'une voiture.

ABARLOAR, a. *abarloâr*. Mar. Amarrer. || n. Mar. Aller à la bouline.

ABARQUILLADO, adj. *abarkillâdo*. Roulé en forme d'oubli ou de plaisir.

ABARQUILLAR, a. *abarkillâr*. Recourber, faire prendre à quelque chose la forme d'un plaisir. || *Abarquillarse*, r. Se recoquiller, se rétrécir.

ABARRACARSE, r. *abarracârsê*. Se hutter, se baraquer.

ABARRAGANAMIENTO, m. *abarraganamiênto*. Concubinage.

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
"ALFONSO REYES"
Apdo. 1625 MONTERREY, MEXICO